

20 FEV
→ 9 MAR
2024

THEATRE
PROSPERO

SALLE
INTIME

Cygnes noirs



Une création du	Théâtre à l'eau froide
Texte	Christina Kettering
Traduction	Laurie Léveillé
Mise en scène	Daniel D'Amours
Avec	Charles Cardin-Bourbeau, Kariane Héroux-Danis, Mélanie Pilon

Scénographie	Patrice Charbonneau-Brunelle
Assistance à la scénographie	Camille Walsh
Lumière	Claire Seyller
Costumes	Olivia Pia Audet
Conception sonore	Antoine Bédard
Conception vidéo	Laura-Rose R. Grenier
Réalisation vidéo	Guillaume Langlois
Chorégraphie	Charles Cardin-Bourbeau
Assistance à la mise en scène	Julie Leclerc
Régie	Marilou Huberdeau, Hélène Rioux
Direction technique	Étienne Marquis
Direction de production	Hélène Rioux
Technicien-nes	Nicolas Barnoud, Jean-Philippe Bourgeois, Kevin Cavecin, Réal Dorval, Philippe Saucier
Remerciements de la production	Helça Bélanger, Geneviève Bouchard, Cynthia Hébert-Piché, Mayumi Ide-Bergeron, Ophélie Lacasse, Duceppe, Écoscéno - Coline Declercq et Julie Fournier

Remerciements des donateurices du TEF Anaïs Bonotaux-Bouchard, Mélissa Campeau, Josée Clark, Lise Clark, Chantal Clark, Métushalème Dary, Roxanne Doyon, Félix Emmanuel, Éric Lambert, Gabrielle Lessard, Pierre Léveillé, Marilou Martineau, André Morissette, Jo-Ann Quérel, Annie Roy, Gabriel Simard, Suzanne St-Denis, Guylaine Thomassin, Roxane Tremblay-Marcotte, Marc-André Trépanier, Vincent Trépanier et un merci spécial à Nathalie Coupal, porte-parole de notre campagne de financement annuelle.

Mot de mise en scène

You

Bonjour ChatGPT Peux-tu me rédiger un court mot de metteur en scène en mon nom (Daniel D'Amours) pour la production *Cyignes noirs* de l'autrice Christina Kettering en mettant l'accent sur notre rapport à l'intelligence artificielle et sur le poids que peut avoir nos responsabilités familiales?

ChatGPT

Bien sûr, voici une proposition pour votre mot de metteur en scène :

Chers spectateurs,

En tant que metteur en scène de *Cyignes noirs* de l'autrice Christina Kettering, je suis honoré de vous accueillir dans l'univers complexe et captivant que nous avons créé. Cette pièce, audacieuse et introspective, explore les profondeurs de notre relation avec l'intelligence artificielle et le fardeau souvent lourd de nos responsabilités familiales.

À travers *Cyignes noirs*, nous plongeons au cœur d'une société où l'intelligence artificielle n'est plus un simple outil, mais un acteur influent dans nos vies, remodelant nos interactions, nos décisions et même nos liens familiaux. Cette production nous invite à réfléchir sur la manière dont nous cohabitons avec ces entités numériques et comment, en tant qu'êtres humains, nous naviguons dans les eaux troubles de l'attachement, de la dépendance et de l'autonomie face à elles.

Les responsabilités familiales, un thème universel et intemporel, sont examinées ici sous un nouveau jour, soulignant comment elles se transforment et se

complexifient à l'ère de l'intelligence artificielle. *Cyignes noirs* pose des questions audacieuses : Comment nos obligations envers nos proches sont-elles redéfinies? Comment l'amour, le devoir et le sacrifice s'entrelacent-ils dans un monde où l'humain et la machine coexistent de plus en plus intimement?

Ce voyage, que nous entreprenons ensemble ce soir, est le fruit d'une collaboration passionnée entre acteurs, créateurs et techniciens, tous animés par le désir de vous présenter une œuvre qui non seulement divertit, mais inspire également une profonde réflexion. En tant que Daniel D'Amours, j'ai eu le privilège de guider cette aventure, en espérant qu'elle vous touchera, vous interpellera et, peut-être, modifiera votre perception de la technologie et de la famille.

Merci de nous accompagner dans cette exploration. Que *Cyignes noirs* soit pour vous une source d'inspiration, de questionnement et de dialogue. Avec toute ma gratitude et mon enthousiasme,
Daniel D'Amours

You

La même chose, mais moins long, en soulignant tout l'amour que j'ai pour mon équipe.

ChatGPT

Bien sûr, voici une version plus concise et axée sur l'affection pour votre équipe :

Chers amis et spectateurs,
En vous ouvrant les portes de *Cyignes noirs* de Christina Kettering, je partage avec vous une œuvre qui explore notre coexistence avec l'intelligence artificielle et l'impact profond de nos responsabilités familiales. Ce projet, cher à mon cœur, est le reflet de l'amour et de la dévotion incommensurables que j'éprouve pour mon équipe talentueuse. Chaque répétition et chaque moment de création ont renforcé ma conviction que sans leur passion, leur engagement et leur créativité, *Cyignes noirs* ne serait pas la production captivante que vous vous apprêtez à découvrir. Cette pièce est un hommage à leur travail acharné, à leur esprit innovant et à leur capacité à donner vie à des thèmes complexes avec sensibilité et intelligence. Alors que nous explorons ensemble les nuances de l'amour, du devoir et de la cohabitation avec l'intelligence artificielle, je tiens à exprimer ma gratitude profonde envers chaque membre de cette merveilleuse équipe. Leur art et leur humanité ont fait de cette production une aventure inoubliable. Merci de nous rejoindre dans ce voyage. Puissiez-vous trouver dans *Cyignes noirs* matière à réflexion, émotion et inspiration. Avec tout mon amour et ma reconnaissance,
Daniel D'Amours

You

Même chose, mais essayons d'être un peu plus humble, diminuons les adjectifs.

ChatGPT

Bien sûr, voici une version ajustée avec une touche d'humilité :

Chers amis et spectateurs,
En vous présentant *Cyignes noirs* de Christina Kettering, nous abordons ensemble notre rapport à l'intelligence artificielle et l'importance de nos responsabilités familiales. Ce projet est le fruit du travail acharné et de la passion de notre équipe.
Je tiens à exprimer ma gratitude pour leur engagement et leur créativité. Sans eux, *Cyignes noirs* ne serait pas la pièce que nous sommes fiers de vous montrer aujourd'hui. Leur contribution a été essentielle à la réalisation de cette œuvre qui explore avec délicatesse et pertinence des thèmes qui nous touchent tous.
Merci de partager ce moment avec nous. J'espère que *Cyignes noirs* vous amènera à réfléchir et à ressentir, tout en témoignant de l'impact de notre équipe sur cette aventure.
Avec gratitude,
Daniel D'Amours

You

Ouf, ok. Je crois que ça sera tout, merci.

ChatGPT

Vous êtes le bienvenu ! Si vous avez besoin d'autre chose à l'avenir, n'hésitez pas à revenir. Bonne chance avec votre production *Cyignes noirs* et toutes vos futures entreprises. Au revoir !

Mot de la traductrice

Ces deux sœurs à qui Christina Kettering a donné vie m'ont suivie le jour, la nuit, sur la rue, dans ma cuisine, chez mes parents, mes grands-parents, dans nos salons. Elles ont marché devant moi, aussi. M'ont devancée, parfois. Elles transportent avec elles des mots que nous avons entendus à la télévision et à la radio dans les dernières années; des mots qui annonçaient un cataclysme à venir – devant lesquels, aujourd'hui, trop souvent, nous fermons les yeux, pour oublier.

Une catastrophe du sensible : un instant, comme figé dans le temps, où l'on nous refusait à nos familles.

Elles se demandent, ces sœurs, si c'est possible d'aimer pleinement quand on transporte à bout de bras, si perdre pied – vaciller – n'est pas une étape obligée lorsqu'on prend soin.

Traduire, c'est offrir une nouvelle voix; c'est regarder une autre voix que la mienne prendre vie sous mes doigts. C'est avec le plus grand des plaisirs que j'ai eu la chance de déposer les mots – intelligents, sensibles et brûlants – de Christina Kettering dans notre aujourd'hui québécois et de leur offrir de nouveaux sons.

Laurie Léveillé

Résumé

« Rosie pis Maman s'isolent de plus en plus. Elles m'excluent. Elles préparent quelque chose. Elles complotent. »

Deux sœurs aux personnalités opposées font face à un dilemme déchirant : doivent-elles placer leur mère en maison de retraite? Malgré les avertissements de l'aînée, la cadette décide d'installer leur mère chez elle pour en prendre soin. Mais elle est vite submergée par la situation et sa vie familiale s'en trouve érodée. C'est alors que Rosie, un robot humanoïde spécialement programmé pour s'occuper de leur mère, entre en scène. La cadette peut enfin souffler, l'état de la mère s'améliore. Cependant, Rosie exerce de plus en plus de contrôle au sein du foyer. Son apparente perfection trouble la jeune sœur, confrontée à son humanité imparfaite. Le soulagement initial s'avère de courte durée.

La pièce *Cygnés noirs* creuse les relations entre humains et machines, explore les possibilités de la robotique

et les limites de l'intelligence artificielle. Une question émane de l'œuvre : est-ce qu'un androïde, aussi « intelligent » soit-il, peut remplacer un être humain et agir de façon morale et éthique? Une interrogation légitime alors que l'actuelle pénurie de main-d'œuvre affecte déjà toutes les sphères de la société.

La pièce écrite en 2019 par l'Allemande Christina Kettering aborde avec finesse et humour le thème du traitement réservé aux aînées. Adaptée à la réalité québécoise par le Théâtre à l'eau froide, dans une mise en scène de Daniel D'Amours, elle éclaire d'une manière surprenante la notion de responsabilité des enfants envers leurs parents, et ce, à travers le point de vue des sœurs incarnées par Mélanie Pilon et Kariane Héroux-Danis.

Durée : 1 h 25

CHRISTINA KETTERING

Texte

Christina Kettering est née en 1980 à Werne (Allemagne). Elle a suivi un cursus en écriture dramatique et a étudié les nouveaux médias à l'Institut de littérature allemande de Leipzig de 2000 à 2005. Elle a, par la suite, organisé des lectures et des événements culturels à Cologne, puis travaillé comme dramaturge pour différentes compagnies indépendantes. Depuis 2008, elle vit à Berlin où elle travaille principalement comme autrice de théâtre. Ses textes ont été récompensés par de nombreux prix et distinctions et sont représentés par la maison d'édition Drei Masken Verlag à Munich.

Elle a notamment écrit : *Der Gast* (2004) ; *Josefines Besuch* (2006) ; *Lost in the Supermarket* (2010) ; *Antarktis* (2014) (*Antarctique*, traduction française : Katharina Stalder) ; *Keine Lieder* (2016) ; *Weiß ist keine Farbe* (2017). Sa pièce *Schwarze Schwäne* (*Cygnes noirs*) a remporté le premier prix du Festival « Science & Theater » en 2019 et a été créée au Theater Heilbronn durant la saison 2020/2021. Cette pièce a également été primée par le comité allemand du réseau européen Eurodram en 2020. Elle a été traduite en anglais, en français, en russe et en croate.

DANIEL D'AMOURS

Mise en scène

Daniel D'Amours termine sa formation en interprétation théâtrale à l'École de théâtre du Cégep de Saint-Hyacinthe en 2016. La même année, il cofonde sa compagnie, le Théâtre à l'eau froide. Comme comédien, on a pu le voir au théâtre dans *Buffles* (M.E.S. Luce Pelletier), *R'garde-Moi Ben Aller* (M.E.S. Olivier Arteau), *Les Coleman-Millaire-Fortin-Campbell* (M.E.S. Louis- Karl Tremblay), *At the end, everybody's fucking* (M.E.S. Olivier Arteau), *Le Principe d'Archimède* (M.E.S. Christian Fortin) et *Brefs entretiens avec des femmes exceptionnelles* (M.E.S. Gabrielle Lessard). Au petit écran, on a pu l'apercevoir dans *Alertes*, *Un lien familial*, *Hubert et Fanny*, *L'âge adulte* et *Les Simone*. Daniel fait également partie de la distribution de plusieurs films : *Brain Freeze* de Julien Knafo, *Sécurité Animale* de Guillaume Falardeau, *août.septembre* de Ludovic Dufresne et *Sisyph* de Jérémie Allaire Ménard. Danseur à ses heures, on a pu l'apercevoir dans *Ma(g)ma* du collectif Castel Blast. À l'été 2022, il signe sa première mise en scène, *La Friperie de Sainte-Myrtille-du-Bois-des-Prairies* avec le Théâtre Harpagon, suivi de *La Possession* avec la Sodect. S'intéressant aux multiples pratiques du domaine culturel, Daniel travaille aussi comme assistant à la mise en scène, notamment sur *Local B-1717* avec Geneviève Blais et *L'Éveil du Printemps* en compagnie d'Olivier Arteau.



© Maria Zillich



© Antoine Larochelle

CHARLES CARDIN-BOURBEAU

Interprétation

Charles Cardin-Bourbeau est né et a grandi à Whitehorse, Yukon et a complété sa formation professionnelle en danse contemporaine à The School of Dance à Ottawa en 2013. À la sortie de l'école, il joint la Compagnie ODD où il travaille avec les chorégraphes Yvonne Coumts, Tedd Robinson, Noam Gagnon et Andrew Turner. Il côtoie aussi les chorégraphes torontois Darryl Tracy et Riley Sims. De 2014 à 2016, membre d'O Vertigo Danse sous la direction de Ginette Laurin, Charles interprète les œuvres *Soif*, *KHAOS* et *les petites formes* au Canada et en Europe. Il danse ensuite pour la Compagnie Marie Chouinard de 2016 à 2018 et participe aux tournées en Amériques du Nord, en Europe et en Asie de huit pièces cultes du répertoire de la compagnie, dont *Le Sacre du printemps*, *Henri Michaux : Mouvements* et *bODY_reMIX/IES_vARIATIONS_gOLDBERG*. Depuis, il a collaboré avec différentes compagnies telles que Entitey/Jason Martin, Van Grimde/Corps secrets, Dorsale Danse et Louise Bédard Danse. Il travaille présentement auprès de Sylvain Émard Danse. En tant que chorégraphe, Charles a créé et a présenté *A Garden (for my beloved)* (2014), *Little Studies for Homo sapiens* (2016), la série *A Forest (for all the lost souls)* (2016–2020) et *Un enclos (pour l'impératrice)* (2023).

KARIANE HEROUX-DANIS

Interprétation

Depuis sa sortie de l'École de théâtre du Cégep de Saint-Hyacinthe en 2016, Kariane participe à plusieurs projets de théâtre jeunesse et grand public ainsi qu'à quelques productions télévisuelles. En plus de sa carrière de comédienne, Kariane est également codirectrice générale et artistique de la compagnie Le Théâtre à l'eau froide, autrice, animatrice et plus encore. Kariane a foulé les planches dans *Buffles*, *Les Coleman-Millaire-Fortin-Campbell* et *Brefs entretiens avec des femmes exceptionnelles*. Elle sait aussi charmer tout autant le jeune public en travaillant avec les théâtres Samsara, Harpagon, De Quartier et Parminou. Elle adapte *Le Principe d'Archimède*, pièce catalane présentée dans la grande salle du Théâtre Prospero en novembre 2019. Sa première pièce jeune public originale, *La Friperie de Sainte-Myrtille-du-Bois-des-Prairies*, est présentée à l'été 2022 et fait l'objet d'une tournée en 2023. Elle écrit également un balado complémentaire de l'œuvre et qui a pour nom *Bienvenue à Sainte-Myrtille-du-Bois-des-Prairies*. À l'écran, on a pu la voir dans les séries *Les mecs*, *Temps de chien*, ainsi que la web série *Juste nous deux*. Elle était aussi à l'animation de la Cérémonie de l'As d'or à Cannes en 2023. Elle fait partie de l'équipe de *Es-tu game?*, populaire chaîne YouTube de jeu de société et de jeux de rôles sur table.



© Jonathan Malenfant



© Guillaume Boucher

MÉLANIE PILON

Interprétation

Comédienne et réalisatrice, on a vu Mélanie Pilon dans plusieurs rôles marquants à la télévision au fil des ans, notamment dans *Plan B*, *Chaos*, *Alertes*, *Comme des têtes pas de poules*, *Cirkus*, *Discussions avec mes parents*, *Jenny*, *Unité 9*, *Les Ex*, *Lance et compte*, *Toute la vérité* et *Mémoires vives*. Au cinéma, elle est de la distribution des films *La Petite Reine*, d'Alexis Durand-Brault, et *Inès*, de Renée Beaulieu. Au théâtre, elle joue dans *Merci Chéri*, *Et je sais que cela doit être le paradis*, *Les peintres du charbon* et elle se démarque dans le rôle de Roxane dans *Cyrano de Bergerac*, dans une mise en scène signée par Michèle Deslauriers. Désirant ajouter d'autres cordes à son arc, elle termine en 2020 sa formation comme réalisatrice à l'INIS. Ses quatre derniers courts-métrages sont sélectionnés dans plusieurs festivals et remportent plusieurs prix à travers le monde. En 2015, elle ouvre ses propres ateliers de jeu caméra pour acteurs professionnels, les Ateliers Mélanie Pilon.



Équipe du Prospero

Direction	Directeur artistique et codirecteur général	Philippe Cyr
	Codirecteur général	Vincent de Repentigny
Administration	Directrice administrative	Stéphanie Murphy
	Adjointe administrative	Shima Kinoshita
	Comptable	Natacha Osadchuck
Production	Directrice de production	Catherine Comeau
	Directeur technique	Michel St-Amand
	Adjoint à la direction technique	Philippe Alessandro Saucier
Communications	Directeur des communications	Hubert Larose St-Jacques
	Adjoint-e aux communications et gestionnaire des communautés	Virginie Savard
	Relations de presse	Alain Labonté Communications
	Conception graphique	Principal Design
Conseil	Conseil artistique	Carmen Jolin
	Conseil à la production	Pierre Mainville
Billetterie et accueil	Responsable de la billetterie et des publics	Maxime Morat
	Responsable de l'accueil de l'hospitalité	Evelyne Laferrière
	Guichetier principal	Mo Bolduc
	Équipe d'accueil	Étienne Béland-Trottier, Benjamin Charette, Katarina Frare, Tania Georgieva, Tamara Martel, Iris Merlet-Caron, Mikaël Morin, Jade Solis, Karolanne Solis, Jean-Marc St-Yves, Samuel Tétreault, Catherine Vaillancourt
Autres	Membres de la Corporation du Groupe de la Veillée	Philippe Cyr, Vincent de Repentigny, Carmen Jolin, Pierre Mainville, Téo Spsychalski
	Responsables de l'entretien	Nery Rolando Rubi, Marisela Alvarez

THÉÂTRE PROSPERO

theatreprospero.com

Billetterie : 514 526-6582

